

## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**PP 75**

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



**Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.**

The soldering gun is useable primarily when working with telecommunication and strong current electric devices, connectors, useable for soft soldering of low heat-demand switches.

Advantages over a traditional soldering iron:

- huge operational and fire safety
- fast heat-up
- energy-saving
- easy to use

#### OPERATION

The device's security transformer after the push button is pressed within a few seconds it heats up the soldering tip to operational temperature. After 12 seconds of operation, take a break for 48 seconds before starting the next soldering. Otherwise, the unit will overheat, the life of the tip and the transformer may be shortened. For the first time of use, dip the solder tip in the soldering resin and coat it with tin. This will significantly increase the life of the soldering tip. The soldering tip which burns out is a result of a natural wear-out, it should be replaced regularly. The surface to be soldered must be thoroughly cleaned and the solder tip must be dipped in the solder paste. If the tip is filled with resin, then you can leave this last step.

The built-in LED lamp is used to illuminate the location of soldering and to indicate power-on condition. The LED lamp is not replaceable, the malfunction of it does not influence the device's operation.

#### CLEANING

In order to proper operation of the device, with a frequency depending on the severity of the contamination, but at least once a month it should require cleaning.

- Before cleaning turn the device off, then cut the power by removing the plug from the socket
- After usage leave it to cool down for at least 20 minutes, before starting to clean or changing the tip!
- Clean the device with a soft, dry cloth. Do not use aggressive chemicals! The inside of the device, and the electrical parts cannot come into contact with liquids!

#### WARNINGS

- Do not use too much tin, just as much as necessary.
- If it is possible, use soldering tin filled with resin!
- It is not recommended to use any other soldering material beside/instead of soldering resin, because those are often acidic (soldering paste, soldering oil...). If you do use any of these, make sure to remove the remnants when finished soldering.
- The melting point of different soldering irons can vary significantly, this can increase soldering time.
- Operate the device discontinuously!
- When taking a break during soldering, or when finished, make sure there are no flammable materials near the device!
- During use, and after it avoid touching the soldering tip, only hold the grip!
- If possible do not hold the work piece in your hand, rather place it in a grip, or on a sub-frame!
- Keep in mind that overheating can also damage the soldered parts or connectors!
- Only work in a room with good ventilation, and do not breathe in the poisonous fumes created during soldering!
- After use do not leave the still hot soldering iron unattended!
- Do not remove the soldering tip, until the device is warm, because it may shorten the life of the heating element!
- Always let the soldering iron to cool down naturally by itself!
- The power cord must not come into contact with the hot metal parts!
- Before starting any repair work (pl.: soldering tip-change), the power cable must be disconnected, the soldering gun must be powered off.
- Protect the gun from direct heat, water, humidity and dust!
- Only use indoors, under dry circumstances!



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz

output: 75 W

accessory: 6 pcs soldering tip, 10 g soldering tin, 16 g soldering resin

soldering tin: 43 mm long

1,5 mm<sup>2</sup> cross-sectioned  
extended: 115 mm long,  
Ø1,4 mm copper wire

## forrasztó pisztoly készlet

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



**Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.**

A forrasztópisztoly elsősorban híradástechnikai és erősáramú elektromos készülékek, csatlakozók, kapcsolók kis hőigényű lágyforrasztási munkálatainak alkalmazható.

Előnyei a hagyományos forrasztópákával szemben:

- nagy üzem- és tűzbiztonság
- gyors felhűtés
- energia-megtakarítás
- könnyű kezelhetőség

### MŰKÖDTETÉS

A készülék biztonsági transzformátora a nyomógomb benyomása után néhány másodperc alatt üzemi hőmérsékletre hevíti a forrasztócsúcsot. 12 másodperc működtetés után tartson 48 másodperc szünetet a következő forrasztás megkezdése előtt. Ellenkező esetben a készülék túlmelegszik, a forrasztócsúcs és a transzformátor élettartama lerövidülhet. Első használatnál a forrasztócsúcsot mártás forrasztógyantába és futtassa be önnel. Ezzel jelentősen megnöveli a forrasztócsúcs élettartamát. A rendeltelenségű használat során elégtő forrasztócsúcs a természetes elhasználódás következménye, ezért ezt rendszeresen cserélni kell.

A forrasztandó felület alaposan meg kell tisztítani, és a forrasztócsúcsot a forrasztó pasztába mártani. Ha a forrasztóon gyantával töltött, akkor ez utóbbitt el lehetkinthetünk.

A forrasztás helyének megvilágítására, és egyben a bekapcsolt állapot jelzésére szolgál a beépített LED lámpa. A LED lámpa nem cserélhető, meghibásodása a készülék működését nem befolyásolja.

### TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében, a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával.
- Használat után hagyja legalább 20 percet hűlni a készüléket mielőtt megkezdí a tisztítást, vagy a hegy cseréjét!
- Puha, száraz ruhával tisztítsa meg a készüléket. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

### FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne használjon túl sok ónt, csak amennyi feltétlenül szükséges
- Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon!
- Nem ajánlott forrasztógyanta helyett/mellett más folyaszószert is használni, mert azok sokszor savas kénhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj...). Ha mégis használt ilyen, távolítsa el annak maradványait forrasztás után
- A különböző összetételű forrasztóókok olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt.
- A készüléket csak szakaszosan működtesse!
- A forrasztási szünetekben a munka befejezése után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag!
- Használat közben, és közvetlenül utána óvakodjon a forrasztócsúcs érintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg!
- A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra!
- Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés és éppen az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodásait is okozhatja!
- Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt!
- A használat után még meleg pisztolypákát ne hagyja felügyelet nélkül!
- Ne távolítsa el a forrasztócsúcsot, amíg meleg a készülék, mert lerövidítheti a fűtélem élettartamát!
- Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni!
- A csatlakozókábel nem érintkezhet a melegező fém alkatrészekkel!
- Minden javítási munkálat (pl.: forrasztócsúcs-csere) megkezdése előtt a hálózatból ki kell húzni a csatlakozókábel, feszültség mentesíteni kell a forrasztópisztolyt!
- A készüléket óvja közvetlen hőhatástól, nedvességtől, párától, portól!
- Csak beltéri, száraz körülmények között használja!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvetelőre szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz

teljesítmény: 75 W

tartozék: 6 db forrasztócsúcs, 10 g forrasztóó, 16 g forrasztógyanta

forrasztócsúcs: 43 mm hosszú

1,5 mm keresztmetszetű

kiterítve: 115 mm hosszú,

Ø1,4 mm vörösrézhuval



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.



**Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!**



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!**

Spájkovacia pištoľ je určená na spájkovacie úkony s nízkou tepelnou náročnosťou, vyskytujúcich sa pri opravách a údržbách zariadení v oblasti komunikačnej, respektíve silnoprúdovej elektrotechniky.

Výhody oproti klasickým spájkovačkám:

- vysoká prevádzková a protipožiarna bezpečnosť
- rýchly ohrev
- energetická úspornosť
- jednoduchá obsluha

#### PREVÁDZKA

Po stlačení tlačidla bezpečnostný transformátor prístroja ohreje hrot po niekoľkých sekundách na prevádzkovú teplotu. Po 12 sekundách používania držte 48 sekúnd prestávku pred začatím ďalšieho spájkovania. V opačnom prípade sa prístroj prehreje a tým sa zníži životnosť hrotu aj transformátora. Pri prvom použití spájkovacieho hrotu namočte do kolofónie a pocinujte. Týmto výrazne zvýšite životnosť hrotu. Opatrenie hrotu je normálnym javom, preto ho treba pravidelne meniť.

Miesto spájkovania treba dôkladne očistiť, hrot treba namočiť do spájkovacej pasty. Ak je cín plný kolofóniou, tak tento posledný krok môžete vynechať.

Na osvetlenie miesta spájkovania a na označenie zapnutého stavu slúži integrované LED svetidlo. LED svetidlo sa nedá vymeniť, porucha svetidla neovplyvňuje prevádzku prístroja.

#### ČISTENIE

V záujme optimálnej prevádzky svetidla a podľa miery zašpinenia, ale najmenej raz do mesiaca svetidlo očistite.

- Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vyťahnutím vidlice.
- Po ukončení používania nechajte prístroj aspoň 20 minút vychladnúť, až potom očistite alebo vymeňte hrot!
- Prístroj očistite mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektronické súčiastky nedostala voda!

#### UPOZORNENIA

- Nepoužívajte príliš veľa cínu, len toľko koľko je potrebné!
- Podľa možnosti používajte takú cínovú spájkú, ktorá obsahuje kolofóniu!
- Neodporúča sa namiesto kolofónie alebo spolu s kolofóniou používať inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovacie oleje ...). V prípade, že ste ju použili, po spájkovaní odstráňte jej zvyšky!
- Bod topenia cínov s rôznym zložením môže byť veľmi rozdielny, čo môže predĺžiť dobu spájkovania.
- Prístroj používajte len cyklicky!
- Pri spájkovacích prestávkach a po dokončení práce dávajte pozor na to, aby v blízkosti tepleho prístroja neboli žiadne horľavé látky!
- Dbajte na to, aby počas používania a bezprostredne po ňom ste sa nedotkli spájkovacieho hrotu, chytiť môžete len rukoväť!
- Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite ho do zveráka alebo pomocného držáka!
- Dbajte na to, že prehriatie môže viesť k poškodeniu spájkovaných súčiastok, pripojok!
- Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevdychujte jedovatý dym, vytvárajúci sa pri spájkovaní!
- Po použití nenechávajte ešte teplú spájkovaciu pištoľ bez dozoru!
- Neodstráňte hrot, pokiaľ je prístroj ešte teplý, lebo to môže znížiť životnosť prístroja!
- Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom!
- Pripojovací kábel sa nesmie dotýkať teplých kovových súčiastok!
- Pred začatím údržbárskych prác (výmena žiarovky, hrotu) a po ukončení spájkovacích prác odpojte prístroj z elektrickej siete vyťahnutím vidlice!
- Prístroj chráňte pred priamym teplom, vlhkom, parou, prachom!
- Len na vnútorné použitie!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz

prikon: 75 W

príslušenstvo: 6 ks spájkovacích hrotov, 10 g cínová spájka, 16 g kolofónie

spájkovací hrot: 43 mm dĺžka,

s prierezom 1,5 mm<sup>2</sup>

dĺžka narovaného hrotu: 115 mm,

Ø1,4 mm medený drôt



Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

Pistolul de lipit este ideal în primul rând pentru lipiri la aparate de putere, de telecomunicații, conectori, comutatoari puțin rezistente la căldură.

Avantajele față de ciocanele de lipit uzuale:

- durabile și siguranță termică
- încălzire rapidă
- cosum de energie redus
- utilizare ușoară

#### FUNCȚIONARE

Transformatorul pentru siguranță al dispozitivului, la câteva secunde după apăsarea butonului încălzește vârful de lipit la temperatura de utilizare. La o folosire de 12 secunde faceți o pauză de 48 secunde înainte de următoarea lipire. Neținând cont de această observație scadeți durata de viață al vârfului și al transformatorului, pentru că dispozitivul se supraîncălzește. La prima utilizare introduceți vârful de lipit în sacăz de lipit și impregnați-l cu fluidor. Acest lucru va crește semnificativ durata de viață a vârfului de lipit. Vârful este un consumabil, deci consumarea lui este un fenomen normal, trebuie schimbat regulat

Suprafața de lipit trebuie curățată cu atenție, vârful de lipit trebuie introdus în pasta de lipit. Dacă sacăzul de lipit conține rășină, atunci putem trece peste cele din urmă. Lumina LED înglobată servește pentru a ilumina locul de lipit și totodată este și un indicator pentru funcționare.

Sursa de lumină LED nu poate fi schimbată, defectarea ei nu afectează funcționarea dispozitivului.

#### CURĂȚARE

Pentru a asigura funcționarea optimă, este necesară curățarea aparatului cu o frecvență conform gradului de impurități, dar cel puțin o dată pe lună.

- Înainte de curățare opriți dispozitivul, după care deconectați prin îndepărtarea conectorului.
- După utilizare lăsați să se răcească cel puțin 20 minute înainte de a începe curățarea sau schimbarea vârfului!
- Curățați dispozitivul cu o cârpă moale, uscată. Nu folosiți detergenți agresivi! Evitați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului și pe componentele electrice!

#### ATENȚIONĂRI

- Nu folosiți prea mult fluidor, doar cât este necesar.
- Folosiți pe cât posibil fluidor care are în compoziție sacăz!
- Nu este indicat folosirea și a altor solutanți de lipit (pastă, ulei de lipit) pe lângă sau în loc de sacăzul din fluidor. Dacă totuși se folosește, după terminarea lucrului se curăță suprafața de surplus.
- Folosirea în același moment a mai multor tipuri de fluidor nu este indicată. Crescând timpul de încălzire datorită compoziției posibil diferite a fluidorului.
- Nu folosiți continuu pistolul de lipit!
- În pauzele de lipire și la terminarea lucrului asigurați-vă că în jurul pistolului nu sunt materiale ușor inflamabile!
- În timpul funcționării și imediat după folosire evitați atingerea vârfului. Atingeți doar mânerul acestuia.
- Suprafețele de lipit nu le țineți în mână. Folosiți menhină sau suport.
- Supraîncălzirea poate cauza chiar defectarea aparatelor la care se dorește a se face lipitură!
- Folosiți dispozitivul doar în încăperi bine ventilate, nu inspirați fumul rezultat prin arderea fluidorului, este toxic.
- După folosire nu lăsați pistolul cald nesupravegheat!
- Nu îndepărtați vârful până pistolul este cald, pentru că puteți scurta durata de viață al filamentului!
- Lăsați întodeauna ca pistolul să se răcească natural!
- Cablul de alimentare nu trebuie să atingă piesele care se încălzesc!
- Scoateți cablul de alimentare din priză, ca pistolul să nu fie sub tensiune, în caz de orice reparație (schimbare vârf de lipit)!
- Protejați pistolul împotriva surselor externe de căldură, umiditate, praf!
- Se folosește doar în mediu uscat și în interior!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.

Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### DATE TEHNICE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz

putere: 75 W

accesorii: 6 buc vârfuri pt. lipire, 10 g fluidor, 16 g sacăz de lipit

vârf pt. lipire: lungime 43 mm

diametru 1,5 mm<sup>2</sup>

desfășurată: lungime 115 mm,

Ø1,4 mm fir din cupru roșu



## set pištolja za lemljenje

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!**

Pištolj lemljica je pre svega namenjena za lemljenje u elektrotehnici i visokonaponskim električnim stujnim krugovima, za priključke, prekidače, prilikom mekog lemljenja gde nije potrebna velika toplotna energija.

Prednosti u odnosu na klasične lemljice:

- velika radna i protivpožarna bezbednost
- brzo zagrevanje
- ušteda energije
- jednostavna upotreba

### RAD

Lemilica sadrži transformator koji nakon pritiska tastera za nekoliko sekundi zagreva vrh za lemljenje. Nakon oko 12 sekundi lemljenja napravite pauzu do sledećeg lemljenja oko 48 sekundi. U suprotnom se može desiti da se vrh i transformator pregreju i smanjuje im se radni vek. U toku propisne upotrebe vrh lemljice se vremenom troši i to je normalna pojava, zbog toga ga treba redovno menjati, radi dužeg radnog veka pre prve upotrebe je treba dobro „natopiti“ tinal žicom. Lemljene površine treba dobro očistiti a vrh lemljice umočiti u pastu za lemljenje. Ako je tinal žica punjena kalufonijumom nije potrebna upotreba paste. Mesto lemljenja osvetljava ugrađena LED dioda koja ujedno i služi kao indikator da je lemljica uključena. Kvar LED diode ne utiče na rad lemljice.

### ČIŠĆENJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od upotrebe potrebno je povremeno čišćenje koje ne bi trebalo da je rede od mesec dana.

- Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni kabel.
- Nakon upotrebe ostavite uređaj da se ohladi minimalno 20 minuta pre nego što bi započeli čišćenje ili zamenu vrha!
- Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u kućište lemljice!

### NAPOMENE

- Ne koristite previše tinal žice, koristite samo količinu koja je neophodna za lemljenje.
- Prema mogućnostima koristite tinal sa kalufonijumom!
- Nije preporučljivo korišćenje drugih hemikalija za lemljenje ako je tinal žica punjena kalufonijumom, istovremena upotreba neretko dovodi do stvaranja štetnih kiselnih isparenja i naslaga. Ako ste je ipak koristili te naslage odstranite nakon lemljenja.
- Različiti sastavi tinal žice u mnogome utiču na potrebno vreme lemljenja.
- Uređaj koristite samo u već pomenutim ciklusima!
- U pauzama i nakon završetka lemljenja obratite pažnju da se vrela lemljica ne odloži blizu zapaljivih materijala!
- U toku upotrebe i odmah nakon upotrebe ne dodirujte vreo vrh lemljice, držite je isključivo za rukohvat!
- Prema mogućnostima lemljeni predmet ne držite rukama, postavite ga u stalak ili stegul!
- Obratite pažnju da nepropisno dugo zagrevanje može da ošteti predmet koji se lemi ili predmete i delove koji su oko njega!
- Lemite samo u dobro provetranim prostorijama i ne udišite štetna isparenja!
- Nakon upotrebe još neohlađenu lemljicu ne ostavljajte bez nadzora!
- Vrh ne skidajte sa još neohlađene lemljice!
- Lemilicu uvek ostavite da se ohladi prirodnim putem!
- Priključni kabel se ne sme dodirivati sa vrelim delovima!
- Popravke (zamena sijalice ili vrha) uvek treba raditi kada je lemljica isključena, mrežni kabel izvučen iz utičnice!
- Uređaj čuvajte od direktne toplote, vlage, pare, prašine!
- Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodoučiva kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima privlačimo i snosimo svu odgovornost.

### TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~/50 Hz

snaga: 75 W

pribor: 6 kom. vrhova za lemljicu, 10 g tinal žice, 16 g kalufonijuma

vrh: dužina 43 mm

1,5 mm<sup>2</sup> prečnik  
dužina štapa: 115 mm  
od bakra Ø1,4 mm



## set pištol za spajkanje

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neuskušenim osebam vključujoč tudi otroke, otroke starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen osebni uvoznik ali podobno kvalificirana oseba!



**Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!**

Pištol za spajkanje je pred vsem namenjena za spajkanje v elektrotehniko in visoko napetostnih električnih krogov, za priključke, stikala, pri mehkem spajkanju, kjer ni potrebna velika toplotna energija.

Prednosti v odnosu na klasične spajkalne naprave:

- velika delovna in proti požarna varnost
- hitro segrevanje
- privarčevanje energije
- enostavna uporaba

### DELOVANJE

Spajkalna naprava vsebuje transformator, kateri po pritisku tipke čez nekaj sekund segreje vrh za spajkanje. Po približno 12 sekundah spajkanja, naredite pavzo do sledečega spajkanja približno 48 sekund. V nasprotnem se lahko zgodi da se vrh in transformator pregrejeta in zmanjšuje se jima delovna doba. Med predpisano uporabo se vrh spajkalne naprave s časoma troši in to je normalen pojav, zaradi tega ga je treba redno menjati, zaradi daljše delovne dobe, je treba pred prvo uporabo prebrati dobro „natipiti“ s tinol žico. Spajkanje površine je treba dobro očistiti a vrh spajkalne naprave namočiti v pasto za spajkanje. Če je tinol žica polnjena s kalufonijumom ni potrebna uporaba paste.

Mesto spajkanja osvetljuje vgrajena LED dioda katere med drugim služi tudi kot indikator, da je spajkalna naprava vključena. Okvara LED diode ne vpliva na delovanje spajkalne naprave.

### ČIŠČENJE

Zaradi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od uporabe je potrebno občasno čiščenje, kar naj ne bi bilo redkeje kot enkrat na mesec.

- Pred čiščenjem izključite napravo in izvlecite mrežni kabel iz električne vtičnice.
- Po uporabi pustite napravo naj se ohladi minimalno 20 minut, preden začnete z čiščenjem ali menjavo vrha!
- Čiščenje izvajajte z mehкими krpmi, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v ohlajne lepljne naprave!

### OPOMBE

- Ne uporabljajte preveč tinol žice, uporabite samo količino katere je nujno potrebna za lepljenje.
- Po možnosti uporabljajte tinol s kalufonijumom!
- Ni priporočeno uporabljati druge kemikalije za lepljenje če je tinol žica polnjena s kalufonijumom, hkratna uporaba pogosto privede do ustvarjanja škodljivih kislinških hlapov in oblog. Če ste jih kljub temu uporabljali, te obloge odstranite takoj po spajkanju.
- Različne sestavine tinol žice v mnogo čem vplivajo na potrebni čas spajkanja.
- Napravo uporabljajte samo v že omenjenih cikih!
- Med premoji in po zaključku spajkanja bodite pozorni da se vrela lepljna naprava ne odloži v bližino vnetljivih materialov!
- Med uporabo in takoj po uporabi se ne dotikajte vrelega vrha spajkalne naprave, držite napravo izključno za ročaj!
- Po možnosti predmet kateraga spajkate ne držite z rokami, postavite ga v stojalo ali objemko!
- Bodite pozorni, da nepredpisano dolgo segrevanje lahko poškoduje predmet kateri se spajkajo ali predmete in dele ki so okoli njega!
- Spajkajte samo v dobro prezračenih prostorih in ne vdihavajte škodljive izparevane hlapel!
- Po zaključeni uporabi se neohlajeno spajkalno napravo ne puščajte brez nadzora!
- Vrh ne odstranite s še neohlajene spajkalne naprave!
- Spajkalno napravo vedno pustite da se ohladi po naravni poti!
- Priključnega kabla se ne sme dotikati z vrelinimi deli!
- Popravila (zamenjava žarnice ali vrha) je treba vedno narediti kadar je spajkalna naprava izključena, mrežni kabel izvlečen iz električne vtičnice!
- Napravo zaščitite pred direktno toploto, vlago, paro, prahom!
- Uporabno samo v suhih zaprtih prostorih!



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki, to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz

moč: 75 W

pribor: 6 kos. vrhov za spajkalnik, 10 g tinol žice, 16 g kalufonija

vrh: dolžina 43 mm

1,5 mm<sup>2</sup> premer  
dolžina palice: 115 mm  
iz bakra Ø1,4 mm



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Szarmazási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za SLO: **Elementa elektronika d.o.o.**  
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država uvoza: Mađarska • Država porekla: Kitajska • Proizvajalec: Somogyi Electronic Kft.

